Porównanie tłumaczeń Daniela 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział król, by zwołano wróżbitów i czarowników, czarnoksiężników* i Chaldejczyków,** aby opowiedzieć królowi jego sny. Przyszli więc i stanęli przed królem.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozkazał zatem zwołać wróżbitów i czarowników, czarnoksiężników i innych mędrców chaldejskich, aby opowiedzieli mu jego sen. Przyszli więc i stanęli przed królem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król rozkazał zwołać magów, astrologów, czarowników i Chaldejczyków, aby opowiedzieli królowi jego sen. Przyszli więc i stanęli przed królem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy król rozkazał zwołać mędrców, i praktykarzy, i czarnoksiężników, i Chaldejczyków, aby oznajmili królowi sen jego; którzy przyszli i stanęli przed obliczem królewskiem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał król, aby przyzwano wieszczków i czarnoksiężników, i czarowników, i Chaldejczyków, żeby oznajmili królowi sen jego. Którzy gdy przyszli, stanęli przed królem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozkazał, więc przywołać tłumaczących sny, wróżbitów, czarnoksiężników i Chaldejczyków, by powiedzieli królowi, jakie miał sny; ci zaś przyszli i stanęli przed królem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kazał król zwołać wróżbitów i magów, czarowników i Chaldejczyków, aby królowi opowiedzieli jego sen; i przyszli, i stanęli przed królem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kazał zatem wezwać tłumaczy snów, wróżbitów, magów i Chaldejczyków, aby mu wyjaśnili jego sen. Oni zaś przyszli i stanęli przed królem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozkazał wezwać wszystkich wróżbitów, magów, czarowników i chaldejczyków, żeby objaśnili znaczenie jego snu. Kiedy oni przybyli i stanęli przed królem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król polecił przywołać magów, wróżbiarzy, czarowników i Chaldejczyków, aby przedstawili królowi jego sen. Przybyli i stanęli przed obliczem króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар сказав прикликати заклиначів і чародіїв і чарівників і халдеїв, щоб сповістили цареві його сон, і вони прийшли і стали перед царем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy król rozkazał zwołać mędrców, wróżbitów, czarnoksiężników i Kasdejczyków, by opowiedzieli królowi jego sen; zatem przyszli oraz stanęli przed królem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Król polecił zatem wezwać kapłanów zajmujących się magią oraz zaklinaczy i czarnoksiężników,

[1)] czarnoksiężników, מְכַשֵּׁף (mechaszszef), w Dn mamy: כַּשְׂדִּים, אַשָּׁפִים , חַרְטֻמִּים , to jest: לַחַרְטֻמִּים וְלָאַשָּׁפִים וְלַמְכַשְּׁפִים וְלַכַּשְׂדִּים : wróżbitów i czarowników, czarnoksiężników i Chaldejczyków.

[2)] Chaldejczyków, כַּשְׂדִּים (kasdim), może ozn. mędrców babilońskich.

			i Chaldejczyków, aby opowiedzieli królowi jego sny. Przybyli więc i stanęli przed królem.